

中心：_____

姓名：_____

1110801 高中職生 英翻中短文翻譯 題目

Long time ago, a king made his servant go to the market and bring him the best piece of beef. The servant ran to the market right away and came back with the tongue of a cow which had just been killed. The meat didn't look like yummy, but in fact, the king was impressed by it which was very delicious. One day, the king asked the servant to the market again. But this time, he made him bring back the worst piece of meat. The servant also brought back a tongue of a cow which had also just been killed. So the king felt that he was tricked. But the servant answered, "The tongue can be wonderful or terrible; it also can be sweet or bitter. It depends on what the listeners heard. If a person's words are sweet and friendly, the tongue is delicious to the ear and makes people happy. If a person's words are bad and sharp, it is bitter to the ear and makes people sad." Finally, the king understood and said to his people, "May the words of us be delicious to all who hear them."

servant 僕人

tongue 舌頭

impress 給...極深的印象

bitter 苦澀

depend on 視...而定

中心：_____

姓名：_____

1110801 高中職生 英翻中短文翻譯 參考答案

很久以前，有一位國王吩咐他的僕人去市場帶回一片最上等的牛肉。僕人馬上跑去市場並帶回牛舌，而那頭牛才剛被宰殺不久。雖然那舌頭看起來並不美味，但實際上，國王因為牛舌的可口而印象深刻。有一天，國王又叫僕人去市場。但這次國王吩咐他帶回最劣等的肉。僕人一樣帶回牛舌，而且那頭牛也剛被宰殺不久。所以國王覺得他被耍了。但僕人回答：「舌頭可以是美好或可怕的；也可以是甜美或苦澀的，端看聽者所聽見的內容。若一個人的話語體貼友善，對耳朵來說，這舌頭是美味的，並且使人們開心。若一個人的話語拙劣尖銳，對耳朵來說，這舌頭是苦澀的，並使人們難過。」最後，國王明白了，並對他的人民說：「願我們說的話都能讓聽的人感到悅耳。」